

# श्री सुन्दरकाण्डः – सप्तदशः सर्गः

shri sundara kANDaH – saptadashaH sargaH

Shlokas in Devanagari and English  
With Meanings in English

Watch the Chant and Guided Video on YouTube:

<https://youtu.be/-qClF6zFtEo>

Explore the World of Sanskrit Language and Literature:

[www.youtube.com/c/thesanskritchannel](http://www.youtube.com/c/thesanskritchannel)

Patron Sponsorship and Support:

[www.patreon.com/thesanskritchannel](http://www.patreon.com/thesanskritchannel)

सप्तदशः सर्गः

saptadashaH sargaH

The Seventeenth Chapter

ततः कुमुदषण्डाभो निर्मलं निर्मलोदयः।

प्रजगाम नभश्चन्द्रो हंसो नीलमिवोदकम् ॥५.१७.१॥

tataH kumudaShaNDAbho nirmalam nirmalodayaH |

prajagAma nabhashchandro hanso nllamivodakam || 5-17-1

Then the Moon, shining like a bunch of lilies,

rose in the clear sky, looking like a swan

swimming through blue water.

साचिव्यमिव कुर्वन् स प्रभया निर्मलप्रभः।

चन्द्रमा रश्मिभिश्शीतैस्सिषेवे पवनात्मजम् ॥५.१७.२॥

sAchivyamiva kurvan sa prabhaya nirmalaprabhaH |

chandramA rashmabhisshltaissiSheve pavanAtmajam || 5-17-2

The Moon exuded bright cool rays

and refreshed the son of the Windgod, as if

offering him his services!

स ददर्श ततः सीतां पूर्णचन्द्रनिभाननाम्।

शोकभारैरिव न्यस्तां भारैर्नावमिवाम्भसि ॥५.१७.३॥

sa dadarsha tatassItAm pUrNachandranibhAnanAm |  
shokabhArairiva nyastAM bhArairnAvamivAmbhasi || 5-17-3

hanumAn then saw devI sltA, whose face shone  
like the fullmoon. Her face was heavy with sorrow  
seeming like a heavily loaded ship in water.

दिदक्षमाणो वैदेहीं हनुमान्मारुतात्मजः।

स ददर्शविदूरस्था राक्षसीर्घोरदर्शनाः॥५.१७.४॥

didRkshamANo vaidehIm hanumAn mArutAtmajaH |  
sa dadarshavidUrasthA rAkshasIrghoradarshanAH || 5-17-4

Looking at devI sltA, hanumAn the son of the wind,  
also saw terrible looking rAkShasis situated  
at a distance.

एकाक्षीमेककर्णां च कर्णप्रावरणां तथा।

अकर्णां शङ्कुकर्णां च मस्तकोच्छ्वासनासिकाम्॥५.१७.५॥

ekAkshImekakarNAM cha karNapraAvaraNAM tathA |  
akarNAM shankukarNAM cha mastakochchhvAsanAsikAm || 5-17-5

They were of distorted features, with a single eye,  
a single ear, many ears covering the body,  
no ears, pointed ears, and nose located on top of the head!

अतिकायोत्तमाङ्गीं च तनुदीर्घशिरोधराम्।  
ध्वस्तकेशीं तथाऽकेशीं केशकम्बलधारिणीम् ॥५.१७.६॥  
atikAyottamAngIM cha tanudIrghashirodharAm |  
dhvastakeshIm tathAkeshIm keshakambaladhAriNIIm || 5-17-6

He saw the one who was huge, one who was tall,  
one skinny, one with a thin and long neck,  
one with dishevelled hair, one was completely bald,  
one was completely covered in hair like a blanket!

लम्बकर्णललाटां च लम्बोदरपयोधराम्।  
लम्बोष्ठीं चुबुकोष्ठीं च लम्बास्यां लम्बजानुकाम् ॥५.१७.७॥  
lambakarNalalATAm cha lambodarapayodharAm |  
lamboShThIM chubukoShThIM cha lambAsyAm lambajAnukAm || 5-17-7

One had long ears, one had a wide forehead,  
one had elongated stomach and bosom!  
One had elongated lips extending to the chin,  
one had a long face, and the other had distorted knees!

ह्रस्वां दीर्घां तथा कुब्जां विकटां वामनां तथा।  
करालां भुग्नवक्त्रां च पिङ्गाक्षीं विकृताननाम् ॥५.१७.८॥  
hrasvAm dIrghAm cha kubjAm vikaTAm vAmanAM tathA |  
karAlAm bhugnavaktrAm cha pingAkshIm vikRtAnanAm || 5-17-8

One was extremely short, one extremely tall,  
one was hunchbacked, one was frightful,  
one was dwarvish, and the other had a distorted face.

विकृताः पिङ्गलाः कालीः क्रोधनाः कलहप्रियाः ।  
कालायसमहाशूलकूटमुद्गरधारिणीः ॥५.१७.९॥  
vikRtAH pingalAH kAlIH krodhanAH kalahapriyAH |  
kAlAyasamahAshUlakUTamudgadhAriNIH || 5-17-9

These coppery hued rAkShasis, were dark,  
irritable and quarrelsome.  
They were holding spears,  
and war hammers of black iron.

वराहमृगशार्दूलमहिषाजशिवामुखीः ।  
गजोष्ट्रहयपादीश्च निखातशिरसोऽपराः ॥५.१७.१०॥  
varAhamRgashArdUlamahiShAjashivAmukhiH |  
gajoShTra hayapAdlshcha nikhAtashirasoparAH || 5-17-10

Some had faces like boars, deer, tigers,  
goats and jackals, and feet like those of elephants,  
camels and horses, some had their head sunk into the trunk,

एकहस्तैकपादाश्च खरकर्ण्यश्चकर्णिकाः ।  
गोकर्णीर्हस्तिकर्णीश्च हरिकर्णीस्तथापराः ॥५.१७.११॥

ekahastaikapAdAshcha kharakarNyashvakarNikAH |  
gokarNlrhastikarNishcha harikarNlstathAparAH || 5-17-11

others had one hand or one leg, and yet others had  
ears like that of donkeys, horses, cows and deer.

अतिनासाश्च तिर्यङ्नासा विनासिकाः।  
गजसन्निभनासाश्च ललाटोच्छ्वासनासिकाः।।५.१७.१२।।  
atinAsAshcha tiryannAsAnAsikAH |  
gajanannibhanAsAshcha lalATochchvAsanAsikAH || 5-17-12

There were some who had many noses,  
some with crooked noses and some without nostrils!  
Some had elephant-like trunks for a nose,  
and some had noses on their foreheads!

हस्तिपादा महापादा गोपादाः पादचूलिकाः।  
अतिमात्रशिरोग्रीवा अतिमात्रकुचोदरीः।।५.१७.१३।।  
hastipAdA mahApAdA gopAdAH pAdachULikAH |  
atimAtrashirogrlvAtimAtrakuchodarIH || 5-17-13

Some had elephant-like large feet,  
some had feet like that of cows and  
some with hair on their feet. Some of them had many heads,  
necks, breasts and stomachs!

अतिमात्रास्यनेत्राश्च दीर्घजिह्वानखास्तथा।  
अजामुखीर्हस्तिमुखीर्गोमुखीस्सूकरीमुखीः॥५.१७.१४॥  
atimAtrasyanetrAshcha dIrghajihvAnakhAstathA |  
ajAmukhIrhastimukhIrgomukhAssUkarImukhIH || 5-17-14

Some of them had many faces, eyes, long tongues  
and nails. Similarly, some had faces of goats,  
mouths of elephants, cows and pigs.

हयोष्ट्रखरवक्त्राश्च राक्षसीर्घोरदर्शनाः।  
शूलमुद्गरहस्ताश्च क्रोधनाः कलहप्रियाः॥५.१७.१५॥  
hayoShTrakharavaktrAshcha rAkshasIrghoradarshanAH |  
shUlamudgarahastAshcha krodhanAH kalahapriyAH || 5-17-15

These rAkShasis looked terrible with faces like  
horses, camels and donkeys!

They were all wrathful and war-mongering,  
wielding spears and maces.

कराला धूम्रकेशीश्च राक्षसीर्विकृताननाः।  
पिबन्तीः सततं पानं सदा मांससुराप्रियाः॥५.१७.१६॥  
karALA dhUmrakeshIshcha rAkshasIrvikRtAnanAH |  
pibantIssatataM pAnaM sadA mAM sasurApriyAH || 5-17-16

Some had uneven gaping mouths, and some had  
soiled hair and distorted faces.

They were always drinking, and feeding on flesh.

Their appearance was horripilating.

All of them were seated around the trunk of a massive tree.

मांसशोणितदिग्धाङ्गीर्मांसशोणितभोजनाः ।

ता ददर्श कपिश्रेष्ठो रोमहर्षणदर्शनाः ॥५.१७.१७॥

स्कन्धवन्तमुपासीनाः परिवार्य वनस्पतिम् ।

mAnsashoNitadigdhAngIrmAnsashoNitabhohanAH |

tA dadarsha kapishreShTho romaharShaNadarshanAH || 5-17-17

skandhavantamupAsInAH parivArya vanaspatim |

Their bodies were smeared in flesh and blood  
that they consume.

The best of the kapis saw these rAkShasis  
who induce goosebumps, who were sitting shoulder to shoulder  
surrounding that tree.

तस्याधस्ताच्च तां देवीं राजपुत्रीमनिन्दिताम् ॥५.१७.१८॥

लक्षयामास लक्ष्मीवान् हनुमान् जनकात्मजाम् ।

tasyAdhastAchcha tAm devIm rAjaputrImaninditAm || 5-17-18

lakShayAmAsa lakShmIvAn hanuMan jankAtmajAm |

The illustrious hanuMan watched the



blameless princess jAnakI seated at the base of that tree.

निष्प्रभां शोकसन्तप्तां मलसङ्कुलमूर्धजाम् ॥५.१७.१९॥

क्षीणपुण्यां च्युतां भूमौ तारां निपतितामिव ।

niShprabhAm ShokasantaptAm malasamkulamUrdhajAm || 5-17-19

kshINapuNyAm chyutAm bhUmau tArAm nipatitAmiva |

Devoid of lustre, tormented with grief,  
with her, a dishevelled face smeared with dust,  
She looked like a star that falls to the ground  
after it's puNya is exhausted!

चारित्रव्यपदेशाढ्यां भर्तृदर्शनदुर्गताम् ॥५.१७.२०॥

भूषणैरुत्तमैर्हीनां भर्तृवात्सल्यभूषणाम् ।

chAritravyapadeshADyAM bhartRdarshanadurgatAm || 5-17-20

bhUShaNairuttamorhInAm bhartRvAtsalyabhUShaNAm |

He looked at her, who was well-known  
for the strength of her character, who is now in distress  
separated from her husband, who is devoid of her  
excellent ornaments, and is only adorned in her love for her husband!

राक्षसाधिपसंरुद्धां बन्धुभिश्च विना कृताम् ॥५.१७.२१॥

वियूथां सिंहसंरुद्धां बद्धां गजवधूमिव ।

rAkshasAdhipasamruddhAm bandhubhishcha vinA kRtAm || 5-17-21

viyUthAm simhasamruddhAm baddhAm gajavadhUmiva |

Abducted by the king of rAkShasas,  
deprived of her near and dear ones, devl slta  
looked like a fettered female elephant  
separated from its herd and besieged by lions.

चन्द्ररेखां पयोदान्ते शारदाभ्रैरिवावृताम् ॥५.१७.२२॥

क्लिष्टरूपामसंस्पर्शदियुक्तामिव वल्लकीम् ।

chandrarekhAm payodAnte shAradAbrairivAvRtAm || 5-17-22

kliShTarUpAmasansparshAdayuktAmiva vallakIm |

She looked like the crescent Moon  
covered by autumnal clouds and appeared faint  
like a musical instrument that has been in abandon!

सीतां भर्तृवशे युक्तामयुक्तां राक्षसीवशे ॥५.१७.२३॥

अशोकवनिकामध्ये शोकसागरमाप्लुताम् ।

sa tAm bhartavashe yuktAmayuktAm rAkshasIvashe || 5-17-23

ashokavanikAmadhye shokasAgaramAplutAm |

Immersed in the thoughts of her husband,  
and under the seige of these rAkShasis,  
he saw devl sltA, who is drowned in the  
ocean of sorrow in the middle of the ashokA grove.

ताभिः परिवृतां तत्र सग्रहामिव रोहिणीम् ॥५.१७.२४॥  
ददर्श हनुमान् देवीं लतामकुसुमामिव।

tAbhiH parivRtAm tatra sagrahAmiva rohiNI m || 5-17-24  
dadarsha hanumAn devIm latAmakusumAmiva |

Surrounded by those rAkShasis, seeming like rohiNI  
who is under the influence of the grahas,  
hanumAn saw devI sltA, who looked  
like a creeper devoid of flowers!

सा मलेन च दिग्धाङ्गी वपुषा चाप्यलङ्कृता ॥५.१७.२५॥  
मृणाली पङ्कदिग्धेव विभाति च न भाति च।

sA malena cha digdhAnglvapuShA chApyalaMkRtA || 5-17-25  
mRNAlI pankadigdheva vibhAti cha na bhAti cha |

Even though she was smeared with dirt,  
and had no ornaments on her,  
she looked bright like a shining lotus stalk  
smeared, yet untouched by mud.

मलिनेन तु वस्त्रेण परिक्लिष्टेन भामिनीम् ॥५.१७.२६॥  
संवृतां मृगशावाक्षीं ददर्श हनुमान् कपिः।

malinena tu vastreNa parikliShTena bhAminIm || 5-17-26  
saMvRtAm mRgashAvAkshIM dadarsha hanumAn kapiH |

hanumAn saw the doe-eyed devl sltA,  
covered in dirty and crumpled clothes.

तां देवीं दीनवदनामदीनां भर्तृतेजसा ॥५.१७.२७॥  
रक्षितां स्वेन शीलेन सीतामसितलोचनाम्।

tAm devIM dInavadanAmadInAM bhartRtejasA || 5-17-27  
rakshitAm svena shllena sltAmasitalochanAm |

He saw the dark-eyed devl sltA, who had a dejected face,  
which shined only because of her thoughts of her husband,  
who was protected only by her own character!

तां दृष्ट्वा हनुमान् सीतां मृगशावनिभेक्षणाम्।  
मृगकन्यामिव त्रस्तां वीक्षमाणां समन्ततः ॥५.१७.२८॥

tAm dRShTvA hanumAn sltAm mRgashAvanibhekshaNAM |  
mRgakanyAmiva trastAm vlkshamANAM samantataH || 5-17-28

Looking at the fawn-eyed devl sltA,  
who was timid like a female deer looking  
hesitantly all-around,

दहन्तीमिव निःश्वसैर्वृक्षान् पल्लवधारिणः।  
संघातमिव शोकानां दुःखस्योर्मिमिवोत्थिताम् ॥५.१७.२९॥

dahantImiva niHshvAsairvRkShAn pallavadhAriNaH |

With her sighs which seemed to set the  
tender leaves of the surrounding trees on fire,  
her sorrows seemed to rise up like a wave  
born out of her suffering!

तां क्षमां सुविभक्ताङ्गी विनाभरणशोभिनीम् ॥५.१७.३०॥  
प्रहर्षमतुलं लेभे मारुतिः प्रेक्ष्य मैथिलीम्।

tAm kshamAM suvibhaktAngIM vinAbharaNashobhinIm |  
praharShamatulam lebhe mArutiH prekShya maithillIm || 5-17-30

Upon seeing the devI maithill,  
who is resplendent even devoid of ornaments,  
hanumAn felt immeasurable joy!

हर्षजानि च सोऽश्रूणि तां दृष्ट्वा मदिरक्षणाम्।  
मुमुचे हनुमांस्तत्र नमश्चक्रे च राघवम् ॥५.१७.३१॥

harShajAni cha soashrUNi tAm dRShTvA madirekShaNAM |  
mumuche hanumAnstatra namashchakre cha rAghavam || 5-17-31

Looking at her who has intoxicating eyes,  
hanumAn shed tears of joy.  
He then started praying to lord rAma.

नमस्कृत्वा च रामाय लक्ष्मणाय च वीर्यवान्।  
सीतादर्शनसंहृष्टो हनुमान् संवृतोऽभवत् ॥५.१७.३२॥  
namaskRtvA rAmAya lakshmaNAya cha vlryavAn |  
sltAdarshanasamhRShTo hanumAn samvRtoabhavat || 5-17-32

After bowing down to lord rAma and lakShmaNa,  
he felt content with the happiness  
of having seen devI sltA.  
He then covered himself to remain hidden.

इत्यार्षे श्रीमद्रामायणे सुन्दरकाण्डे सप्तदशस्सर्गः।  
ityArShe shrImadrAmAyaNe sundarakANDe saptadashassargaH

Thus, the seventeenth chapter  
in Sundara Kanda of vAlmiki rAmayanam is complete.